



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

January 19, 2020

"Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world"
 "Éste es el Cordero de Dios, el que quita el pecado del mundo"
 "Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa bỏ tội trần gian"

PARISH STAFF

Rev. Hugo Rojas 408.715.2275
 Pastor hugo.rojas@dsj.org

Rev. Anthony Nguyen 408.715.2285
 Parochial Vicar anthonytanduy.nguyen@dsj.org

Deacon Joseph The Hoang 408.926.4940
 Social Ministry thekhoang@gmail.com

Sr. Catherine Phuong Dang, LHC
 Director of Catechetics 408.715.2283
 catherine.dang@dsj.org

Sr. Silvia Frias, MESST
 Director of Hispanic Ministry 408.715.2281
 silvia.frias@dsj.org

Luis L. Miranda
 Office & Business Manager 408.715.2282
 luis.lopezmiranda@dsj.org

Arturo Reyes
 Confirmation Coordinator 408.715.2276
 arturo.reyes@dsj.org

Eduardo Mendoza
 Facility Coordinator 408.715.2280
 Admin. Assistant eduardo.mendoza@dsj.org

Thuy Bui
 Viet Religious Education Admin. Assistant 408.715.2277
 thuy.bui@dsj.org

Phil Le
 Director of Music Ministry 408.799.6032
 lephuc00@yahoo.com

Weekly Readings



Sunday 1/19—2nd Sunday in Ordinary Time
 1st: Is 49:3, 5-6 2nd: 1 Cor 1:1-3
 Gospel: Jn 1:29-34

"Here am I, Lord;
 I come to do your will"

Ps 40

Monday 1/20
 1st: 1 Sm 15:16-23 Gospel: Mk 2:18-22

Tuesday 1/21
 1st: 1 Sm 16:1-13 Gospel: Mk 2:23-28

Wednesday 1/22
 1st: 1 Sm 17:32-51 Gospel: Mk 3:1-6

Thursday 1/23
 1st: 1 Sm 18:6-9; 19:1-7 Gospel: Mk 3:7-12

Friday 1/24
 1st: 1 Sm 24:3-21 Gospel: Mk 3:13-19

Saturday 1/25 The Conversion of St Paul, The Apostle
 1st: Acts 22:3-16 Gospel: Mk 16:15-18

Sunday 1/26—3rd Sunday in Ordinary Time
 1st: Is 8:23—9:3 2nd: 1 Cor 1:10-13, 17
 Gospel: Mt 4:12-23

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
 Thứ Bảy-Lễ Vọng
 5:00 PM..... Tiếng Việt

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT
 8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
 10:00 AM..... Misa en Español
 12:00 PM..... Mass in English
 4:00 PM..... Mass in English
 6:00 PM..... Misa en Español

Mon - Wed 8:30AM Eng/Viet
Wed. 6:45 PM English Novena Mass
Thu. 8:30AM Eng/Spa
Fri. 8:30AM Spanish
Fri. 6:00 PM Thánh Lễ tiếng Việt
Thứ Bảy đầu tháng: 8:30AM TL tiếng Việt

Confession | Confesión | Hòa Giải
Wednesday | Miércoles..... 6:00 PM
Thứ Bảy..... 4:30 PM
 Or by appointment

Eucharistic Silent Adoration
Adoración al Santísimo en silencio
Chầu Thánh Thể Chúa trong thinh lặng
 9:00 AM—12 Noon

Every First Friday of the month
 Cada primer Viernes del mes

PARISH ENGAGEMENT OFFICE - CATHOLIC CHARITIES OF SANTA CLARA COUNTY
OFFICE HOURS - HORARIO DE OFICINA - GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUESDAY | MARTES | Thứ Ba : 9:00 AM—9:00 PM (INCLUDING THE MARKET)
WEDNESDAY - FRIDAY | MIÉRCOLES - VIERNES | Thứ Tư - Thứ Sáu 9:00 AM—2:00 PM
(408) 715-2284

Chương Trình Mừng Tết Nguyên Đán Canh Tý 2020

- Thứ Bảy ngày 18 tháng 1 năm 2020** - Thánh Lễ 5 giờ chiều. Sau Thánh Lễ có Múa Lân, đốt Pháo, và đặc biệt là Tiệc Mừng Xuân và Văn Nghệ trong Hội trường.
 - Thứ Sáu ngày 24 tháng 1 năm 2020** - Thánh Lễ Giao Thừa lúc 6 giờ chiều. Sau Thánh Lễ có Li Xi cho các em, các gia đình nhận Lộc Thánh, và có Múa Lân, đốt Pháo.
 - Thứ Bảy, ngày 25 tháng 1** - Thánh Lễ 5 giờ chiều Mừng Một Đầu Năm Cầu Nguyên cho Hòa Bình Thế Giới. Sau Thánh Lễ có Múa Lân, đốt Pháo.
 - Chúa Nhật ngày 26 tháng 1** - Thánh Lễ 8 giờ sáng Mừng Hai Kính Nhớ Ông Bà Tổ Tiên. Sau Thánh Lễ có Múa Lân, đốt Pháo.
- Kính mời cộng đoàn tham dự chương trình Mừng Tết của giáo xứ.

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | Thứ Bảy
 9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

A Message from Fr. Anthony Nguyen

This Sunday, 01/19/2020, is a second Sunday in Ordinary Time. The central theme of today's readings is a challenge for all of us to live like the Lamb of God and to die like the Lamb of God. A) Live like a lamb by: i) leading pure, innocent, humble, selfless lives obeying Christ's commandment of love; B) Die like a sacrificial lamb by: i) sharing our blessings of health, wealth and talents with others in the family, parish and community. May Almighty God continue to bless our faith community with a generous heart by living out the Gospel messages.

Vietnamese's Lunar New Year of 2020 is the year of the mouse and is fast approaching. The Vietnamese community of Our Lady of Refuge Parish will joyfully celebrate Tet's Mass for 2020 (Lunar New Year) this weekend and an upcoming weekend. We will remember all of God's blessings that we received in the past year, and we will continue to pray for peace, happiness, longevity, prosperity, good jobs and many good things to come to all of us. May God and the Blessed Virgin Mary continue to bless all of us in this new year. Amen.

Chúa nhật này, ngày 19 tháng 1 năm 2020, là Chúa nhật thứ hai Thường niên. Chủ đề của các bài đọc hôm nay thách đố chúng ta sống như Con Chiên của Thiên Chúa, và chết như Con Chiên của Thiên Chúa. A) Sống như Con Chiên qua cuộc sống trong sạch, thật thà, khiêm nhường, vị tha, bằng cách tuân theo giới luật yêu thương Chúa Ki-tô truyền dạy. B) Chết như Con Chiên bằng cách chia sẻ với những người trong gia đình, giáo xứ, và cộng đồng của chúng ta những ơn huệ chúng ta nhận được từ Thiên Chúa về sức khỏe, tài chánh, và tài năng. Nguyện xin Thiên Chúa toàn năng tiếp tục ban cho cộng đoàn đức tin chúng ta những con tim đại lượng sống thông điệp Tin Mừng.

Tết Nguyên Đán Canh Tý 2020 đang đến rồi. Cộng đoàn Việt Nam giáo xứ Đức Bà Chôn Tựa Nương sẽ mừng Tết trong các thánh Lễ tuần này và tuần tới. Chúng ta ghi nhớ những hồng ân Chúa ban cho chúng ta trong năm vừa qua, và cầu nguyện cho hòa bình, hạnh phúc, trường thọ, thịnh vượng, công việc tốt và những điều tốt đẹp sẽ đến với chúng ta. Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Đồng Trinh Đầy Ơn Phúc chúc lành cho mỗi người chúng ta trong Năm Mới này. Amen.

Este domingo, 19 de enero del 2020, es el segundo domingo en tiempo ordinario. El tema central de las lecturas de hoy es un desafío para todos nosotros para vivir como el Cordero de Dios y morir como el Cordero de Dios. A) Vivir como un cordero: i) llevando vidas puras, inocentes, humildes y desinteresadas obedeciendo el mandamiento de amor de Cristo; B) Morir como un cordero sacrificado al: i) compartir nuestras bendiciones de salud, riqueza y talentos con otros miembros de la familia, la parroquia y la comunidad. Que Dios Todopoderoso continúe bendiciendo a nuestra comunidad de fe con un corazón generoso al vivir los mensajes del Evangelio.

El año nuevo lunar 2020 de Vietnam es el año del ratón y se acerca rápidamente. La comunidad vietnamita de la parroquia de Nuestra Señora del Refugio celebrará alegremente la Misa de Tet para 2020 (Año Nuevo Lunar) este fin de semana y el próximo fin de semana. Recordaremos todas las bendiciones de Dios que recibimos el año pasado, y continuaremos orando por la paz, la felicidad, la longevidad, la prosperidad, los buenos trabajos y muchas cosas buenas que nos llegarán a todos. Que Dios y la Santísima Virgen María nos sigan bendiciendo a todos en este nuevo año.



WEEKLY STEWARDSHIP OFFERINGS — WEEKLY MASS COLLECTION GOAL \$14,000

The collections during the weekend of 1/11 & 1/12, 2020

Sunday Coll.....	\$ 8,716
Mass Intentions.....	\$ 1,465
Tet Celebration Collection.....	\$ 2,164

Scan. Donate. Done



Gracias, Cám ơn, Thank you to all
for your generous support.

If you are a registered parishioner receiving envelopes, please use them. It benefits you.

Si usted es parroquiano registrado y recibe sobres, por favor úsenlos. Le beneficiará.

Nếu quý ông bà và anh chị em đã gia nhập giáo xứ và nhận phong bì hằng tháng, xin
hãy sử dụng Phong bì Chúa nhật để hưởng quyền lợi của quý vị.

Ministry News

Noticias del Grupo de Oración

Todos están invitados al grupo de oración todos los viernes
de 7:00pm a 9:00pm en el salón Nuestra Sra. de La Vang.

Cada primer viernes del mes tenemos Adoración al Santísimo
en la iglesia y cada tercer viernes misa de sanación.

Los esperamos!

Para más información pueden llamar a la oficina parroquial al 408-715-2278.



Spanish Bible Study Group

Grupo de Biblia para Adultos



Tema de formación: Libro Palabra de Vida
Días: Lunes

Horario: 7pm - 9pmLugar: En el salón B de la parroquia.Para más información:

Coordinador:

Gustavo Sánchez (408) 903-8199

Spanish Bible Group for Youth and Kids

Curso Bíblico para Jóvenes y Niños

Formación de FE: Historia de la
Salvación

Edades: 7-14 añosDías: Sábados 10:00am-11:00amLugar: salón #6Para más información:

Silvia Mercado (408) 903-9170

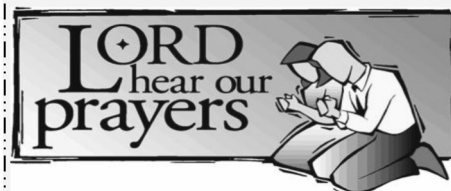
Sandra Chacón (408) 794-5257



MASS INTENTIONS

INTENCIONES

Ý LỄ TRONG TUẦN

**Monday 1/20/2020**8:30am - *Joan Healy (†)***Tuesday 1/21/2020**8:30am - *Pio Pingue (thanksgiving)***Wednesday 1/22/2020**8:30am - *For all unborn children*6:45pm - *Maria Luisa Marquez (health)***Thursday 1/23/2020**8:30am - *Ana Ceja (†)***Friday 1/24/2020**8:30am - *Daniela Leon (bday)***Saturday 1/25/2020**5:00pm - *All parishioners***Sunday 1/26/2020**8:00am - *All parishioners*10:00am - *Genaro Villareal +*12:00pm - *Adeluisa Angeles (thxgiving)*4:00pm - *Philomena Pingue (thxgiving)*6:00pm - *For an end to abortion*

WAYS TO REPORT MISCONDUCT

Safe Environment

If you suspect abuse in your parish,
school or in the Diocese, please contact:
Child Protective Services 408.299.2071
Call Police 911

The Office for the Protection of Children and Vulnerable Adults

Oficina para la Protección de Menores
y Adultos Vulnerables

Anthony Gonzalez 408.983.0141 or
email protection@dsj.org
Financial Mismanagement

If you suspect financial mismanagement
or misconduct in your parish, school or
in the Diocese of San Jose, please contact:
**Ethics Point: dsj.ethicspoint.com or
the hotline telephone number**

1-888-325-7863**The Finance Office**

Julio Bermudez, Director of Compliance
& Parish Financial Services,
408.983.0241

Religious Education News

CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH GUIDES FOR PRAYER

2685 The Christian family is the first place of education in prayer. Based on the sacrament of marriage, the family is the "domestic church" where God's children learn to pray "as the Church" and to persevere in prayer. For young children in particular, daily family prayer is the first witness of the Church's living memory as awakened patiently by the Holy Spirit.

2686 Ordained ministers are also responsible for the formation in prayer of their brothers and sisters in Christ. Servants of the Good Shepherd, they are ordained to lead the People of God to the living waters of prayer: the Word of God, the liturgy, the theological life (the life of faith, hope, and charity), and the today of God in concrete situations.

2687 Many religious have consecrated their whole lives to prayer. Hermits, monks, and nuns since the time of the desert fathers have devoted their time to praising God and interceding for his people. the consecrated life cannot be sustained or spread without prayer; it is one of the living sources of contemplation and the spiritual life of the Church.

2688 The catechesis of children, young people, and adults aims at teaching them to meditate on the Word of God in personal prayer, practicing it in liturgical prayer, and internalizing it at all times in order to bear fruit in a new life. Catechesis is also a time for the discernment and education of popular piety. 46 The memorization of basic prayers offers an essential support to the life of prayer, but it is important to help learners savor their meaning.

GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO HƯỚNG DẪN CẦU NGUYỆN

2685 Gia đình Ki-tô hữu là nơi đầu tiên để học cầu nguyện. Được xây dựng trên bí tích Hôn Phối, gia đình là "Hội Thánh thu nhỏ", là nơi con cái Thiên Chúa học biết cầu nguyện "như là Hội Thánh" và kiên trì cầu nguyện. Đặc biệt với các trẻ nhỏ, kinh nguyện hằng ngày của gia đình là chứng từ đầu tiên về ký ức sống động của Hội Thánh luôn được Chúa Thánh Thần nhắc nhở.

2686 Các thừa tác viên có chức thánh cũng là những người có trách nhiệm huấn luyện cho anh chị em tín hữu biết cầu nguyện. Các ngài là tôi tớ của vị Mục Tử Nhân Lành, được trao tác vụ để hướng dẫn dân Thiên Chúa đến với các nguồn mạch sống động của kinh nguyện: Lời Chúa, Phụng Vụ, đời sống Tin Cậy Mến, sự hiện diện và hoạt động của Thiên Chúa hiện nay trong những hoàn cảnh cụ thể.

2687 Nhiều tu sĩ đã dâng hiến trọn đời để cầu nguyện. Từ xa xưa trong sa mạc Ai-Cập, đã có các ẩn sĩ, các đan sĩ nam nữ dành thời giờ để ca ngợi Thiên Chúa và chuyển cầu cho Dân Người. Đời sống thánh hiến không thể tồn tại và triển nở nếu không có kinh nguyện. Đời sống thánh hiến là một trong những nguồn mạch sống động của chiêm niệm và đời sống thiêng liêng trong Hội Thánh.

2688 Huấn giáo dành cho thiếu nhi, thiếu niên và người trưởng thành đều hướng tới việc suy gẫm Lời Chúa trong kinh nguyện cá nhân, được hiện tại hóa trong kinh nguyện phụng vụ, và được nội tâm hóa trong mọi lúc, để sinh hoa kết quả trong một đời sống mới. Huấn Giáo cũng nhằm để nhận định và huấn luyện các việc đạo đức (x. CT 54). Việc học thuộc lòng các kinh căn bản rất cần cho đời sống cầu nguyện; nhưng điều quan trọng là phải làm cho Ki-tô hữu cảm nhận được ý nghĩa của những kinh nguyện này.



RITE OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Sr. Catherine P. Dang at 408-715-2283.

RITO DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a la hermana Silvia Frías al 408-715-2281.

GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sơ Catherine Phương Đặng ở số 408-715-2283.

INFANT BAPTISMS

English: 3rd Saturday of the month..3:30 PM

PRE-BAPTISMAL CLASS

First Sunday of the month.....2:00 PM
Before you take the baptismal class, you need to have an interview with Sr Catherine. Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El segundo sábado del mes10:30 AM

CLASE BAUTISMAL

Cada primer domingo del mes... 2:00 PM
Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita asistir a una entrevista con la hna. Silvia Frías. Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TÔI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần III..... 6:15 PM

LỚP HỌC RỬA TỘI

Chúa nhật tuần II..... 9:15 AM
Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.

Santo Niño Celebration

Sunday February 2, 2020

@ 12:00pm Mass

Sponsored by the Fil-Am Group



¿Tiene Adolescentes de 12 a 14 años?

¡NO SE LO PUEDE PERDER!

Venga y descubra como ayudar a su adolescente a entender el significado del verdadero AMOR.



Una Puerta de Esperanza
Abrazando el Gozo de Amar con todo el Alma

SESIONES PARA PADRES DE FAMILIA Y SUS ADOLESCENTES

TODOS LOS VIERNES 6:30PM-8:00P.M. SALON 6

Regístrese hoy: Belia Castillo 408-665-0382

MARIA'S HOUSE CLEANING

APARTMENT - OFFICE - HOUSE - WINDOWS CLEANING

10 YEARS EXPERIENCE ! FREE ESTIMATES

(408) 449-7663



stpatrickschool.org

**WELCOME
NEW
PARENTS!**

Faith Formation
Blended Learning
Afterschool Care
Sports Program
TK - 8th Grade

Sponsored by the Daughters of
Charity

Scholarships
and Financial
Aid Available

Come and take a
tour!

**CHÀO MỪNG
QUÝ PHỤ
HUYNH MỚI**

-Lớn Mạnh Trong Đức
Tin
-Học Hỏi Kết Hợp
-Chăm Sóc Sau Giờ Học
-Chương Trình Thể
Thao
-Tư Lóp Chuyển Tiếp
Mẫu Giáo đến Lóp 8

Được Bảo Trợ bởi Dòng Nữ Tu Đức Mẹ

Có Hỗ Trợ Tài
Chính và Học
Bổng!

Xin hãy đến và
tham quan
trường!

**FAMILIAS
NUEVAS
SON
BIENVENIDAS**

-FORMACIÓN EN LA FE
-APRENDIZAJE
MEZCLADO
-CUIDADO DESPUÉS DE
LA ESCUELA
-PROGRAMA DE
DEPORTES
-DEL KINDER EN TRANSICION
AL OCTAVO
GRADO

BECAS Y AYUDA
FINANCIERA
DISPONIBLE!

VEN Y HAZ UN
RECORRIDO
POR LA
ESCUELA

OPEN HOUSE
ST. PATRICK SCHOOL

WEDNESDAY, JANUARY 29
Morning Session: 9AM - 11AM;
Evening Session: 5PM - 8PM

51 N. 9th Street, San Jose, CA
Parking Behind School

Thứ Tư, 29 Tháng 1, 2020
Sáng: 9 giờ sáng đến 11 giờ sáng;
Buổi Tối: 5 giờ chiều đến 8 giờ tối

51 N. 9th Street, San Jose, CA
Đầu Xe Phía Sau Trường Học

MIÉRCOLES, ENERO 29
LOS ESPERAMOS EN LA MAÑANA: 9AM - 11AM,
Y POR LA TARDE: 5PM - 8PM

51 N. 9th Street, San Jose, CA
Estacionamiento detrás de la Escuela

**F.I.R.E.
SPEAKER SERIES 2020**



Sunday, January 26 at 10:15AM
in Parish Center: Notre Dame Hall

Raising Teens in the Faith

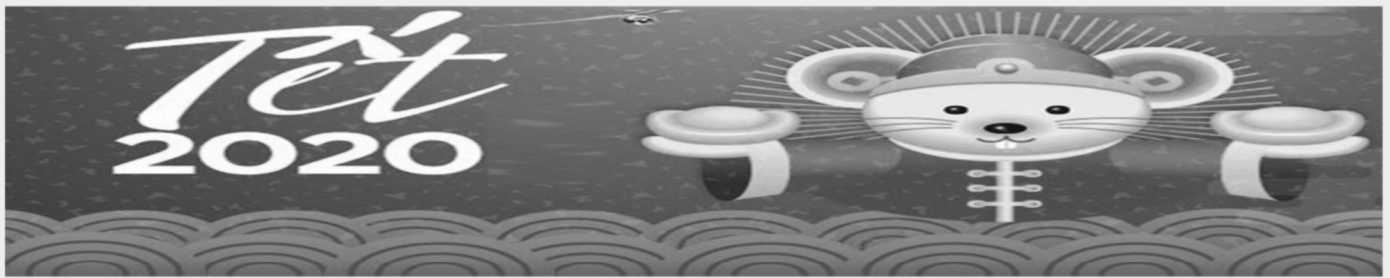
Presented by: Mary Ann Andrade

Many parents today face the challenge of expressing their Catholic faith to their children and keeping them participating in the Church's life. Mary Ann Andrade shares from her wealth of experience as a director of teen faith formation and a parent as to how to help teens and young adults build the foundation of a life-long faith.

Mary Ann Andrade grew up at Saint John Vianney Parish in San Jose. She serves there as the Director of Confirmation and Youth Ministry. She has over 40 years of experience in Catholic faith formation.

For more information, contact Cory Dixon by
email: c.dixon@sacredheartsaratoga.org or
call (408) 867-3634 ext. 570





CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN CANH TÝ 2020

Thứ Bảy ngày 18 tháng 1 - Saturday January 18:
Thánh Lễ Mừng Tết Nguyên Đán Canh Tý lúc 5:00PM
sau Thánh Lễ có Múa Lân, Văn Nghệ
& Tiệc Mừng tại Hội Trường

Thứ Sáu ngày 24 tháng 1 - Friday January 24:
Thánh Lễ Giao Thừa lúc 6:00PM

Các em Thiếu Nhi được lì xì và Quý vị nhận Lộc Thánh

Thứ Bảy ngày 25 tháng 1 - Saturday January 25:
Thánh Lễ Mồng Một Tết Canh Tý lúc 5:00PM
Cầu Bình An cho Năm Mới

Chúa Nhật ngày 26 tháng 1 - Sunday January 26:
Thánh Lễ Mồng Hai Tết Canh Tý lúc 8:00AM
Kính Nhớ Tổ Tiên
Kính Mời Quý Vị Tham Dự

DIocese of San Jose VOCATION RETREAT

COME SEEK & PRAY

JANUARY 24-26, 2020

Open to Men Between Ages of 18-35

St. Lawrence the Martyr Parish
Santa Clara, CA

RSVP at bit.ly/DSJV-menr20

VENGAN BUSQUEN & OREAN

24-26 DE ENERO DE 2020

Diócesis de San Jose
Retiro
Vocacional

Abierto para Jóvenes entre 18-35 años

Parroquia de San Lorenzo el Mártir Santa
Clara, CA

RSVP at bit.ly/DSJV-menr20

XIN ĐẾN TÌM HIỂU VÀ CẦU NGUYỆN

NGÀY 24-25 THÁNG 1 NĂM 2020

Cho Thanh Niên Nam 18-35 tuổi

Giáo phận San Jose
Tĩnh Tâm Ôn Gọi

Địa Điểm: Giáo Xứ Thanh Lorenzo
Tứ Đạo
Santa Clara, CA

Xin đăng ký tại bit.ly/DSJV-menr20